

JVC Instruction Book

PORTABLE COMPONENT SYSTEM **PC-37C/J**

SISTEMA DE COMPONENTE PORTATIL PC-37C/J
MINI CHAINE PORTABLE PC-37C/J



For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located on the rear of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

CONTENTS

Precautions	2
Attaching/detaching the speakers	3
Connections	5
Power supply	6
Parts functions and nomenclature	9
Cassette playback	12
Radio reception	13
FM stereo broadcast and MODE switch	13
Recording	15
S.E.A. graphic equalizer system	16
Pause button	16
Beat cut switch	16
Erasing	16
Auto reverse	17
Timer playback and recording	18
Maintenance	19
Troubleshooting	20
Specifications	21

INDICE

Precauciones	2
Montaje/desmontaje de los altavoces	3
Conexiones	5
Fuente de alimentación	6
Funciones de las partes y nomenclatura	9
Reproducción	12
Radiorecepción	13
Transmisiones estéreo por FM y selector MODE	13
Grabación	15
Sistema de ecualizador gráfico S.E.A.	16
Tecla de pausa	16
Selector de corte de batidos	16
Borrado	16
Inversión automática	17
Reproducción y grabación con temporizador	18
Mantenimiento	19
Localización de averías	20
Especificaciones	21

SOMMAIRE

<i>Précautions à observer</i>	2
<i>Fixation/retrait des haut-parleurs</i>	3
<i>Raccordements</i>	5
<i>Alimentation</i>	6
<i>Nomenclature des pièces et de leurs fonctions</i>	9
<i>Lecture</i>	12
<i>Réception de la radio</i>	13
<i>Emissions FM stéréo et commutateur MODE</i>	13
<i>Enregistrement</i>	15
<i>Egaliseur graphique S.E.A.</i>	16
<i>Touche de pause</i>	16
<i>Commutateur coupe-battements</i>	16
<i>Effacement</i>	16
<i>Inversion automatique</i>	17
<i>Lecture et enregistrement par minuterie</i>	18
<i>Entretien</i>	19
<i>En cas de pannes</i>	20
<i>Caractéristiques techniques</i>	21

WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ADVERTENCIA:

PARA EVITAR FUEGO O PELIGRO DE ELECTROCUCION, NO EXPONER ESTE ARTEFACTO A LA LLUVIA O HUMEDAD.

ATTENTION:

POUR REDUIRE TOUT DANGER D'ELECTROCUTION OU D'INCENDIE. NE PAS EXPOSER L'APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

PRECAUTIONS

Prevention of damage to the set

1. Do not leave this unit in direct sunlight or in extremely hot (about 40°C (104°F)) or humid places or in closed automobiles in the sun.
2. Exhausted batteries in the unit may cause damage due to corrosion.
When the unit is not used for more than 2 weeks, remove the batteries.
3. Never use benzine or thinner for cleaning as these will damage the cabinet.

Prevention of Electric Shock and Fire Hazards

1. Be sure to unplug the power cord from the outlet when going out or when the unit is not in use for an extended period of time.
2. Do not handle the power cord with wet hands.
3. When unplugging the power cord, always grasp and pull the plug, not the power cord.
4. Consult your nearest dealer when damage, disconnection or contact failure is found with the cord.
5. Do not bend sharply, pull or twist the cord.
6. Do not alter the power cord in any manner.
7. Do not remove the screws to disassemble the unit and do not touch the interior portion of the unit to avoid dangerous mishaps.
8. Do not insert any metallic objects inside the unit.
9. Unplug the cord as soon as possible if there is lightning.

Cassette tape

1. Loose tape may cause trouble. Use a pencil to gently tighten the tape as shown.
2. To prevent a recording from being accidentally erased, remove the tabs with a screwdriver. Reseal the slots with adhesive tape to erase and re-record after the tabs have been broken.



Turn the pencil to tighten the tape.
Girar el lápiz para ajustar la cinta.
Tourner le crayon pour tendre la bande.

PRECAUCIONES

Prevención de daños a la unidad

1. No deje esta unidad bajo la luz solar o en lugares de mucho calor y humedad (aproximadamente 40°C), o dentro de un automóvil cerrado bajo el sol.
2. Las baterías gastadas dentro de la unidad pueden causar desperfectos debido a la corrosión. Saque las baterías cuando no use la unidad por más de 2 semanas.
3. Nunca use bencina o diluyente para limpiar la unidad porque podría dañarse la terminación.

Prevención contra choques eléctricos y peligros de incendio

1. Asegúrese de desenchufar el cordón de corriente del tomacorriente cuando no use la unidad por un período largo de tiempo.
2. No tome el cordón de corriente con las manos húmedas.
3. Al desenchufar el cordón de corriente, sujete del enchufe mismo y no el cordón.
4. Consulte al distribuidor más cercano cuando encuentre una falla, falta de contacto o desconexión en el cordón.
5. No doble, tire o quiebre el cordón abruptamente.
6. No altee el cordón de ninguna manera.
7. No saque los tornillos para desarmar la unidad ni toque las partes interiores de la misma para evitar accidentes.
8. No inserte ningún objeto metálico dentro de la unidad.
9. Desenchufe el cordón lo antes posible si hay descargas eléctricas.

Cinta de cassette

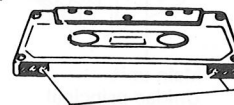
1. La cinta floja puede causar fallas. Use un lápiz para ajustar la cinta según se ilustra.
2. Para prevenir el borrado accidental de una grabación, extraiga las lengüetas con un destornillador. Reselle los orificios con cinta adhesiva para borrar y regrabar después de haber sacado las lengüetas.

Side "A"
Lado "A"
Face "A"

Tab "B"
Lengüeta "B"
Languette "B"

Tab "A"
Lengüeta "A"
Languette "A"

Side "B"
Lado "B"
Face "B"



Adhesive tape
Cinta adhesiva
Ruban adhésif

PRECAUTIONS A OBSERVER

Pour éviter d'endommager l'appareil

1. Ne pas laisser cet appareil exposé à la lumière directe du soleil, dans des endroits très chauds (plus de 40°C) ou humides, ni dans des véhicules fermés au soleil.
2. Des piles déchargées laissées dans l'appareil peuvent endommager ce dernier à cause de l'altération chimique. Si l'appareil n'est pas employé pendant plus de deux semaines, retirer les piles de leur compartiment.
3. N'utilisez jamais de la benzine ou du diluant pour le nettoyage car ces produits peuvent endommager le boîtier.

Protections contre les électrocutions et les incendies

1. S'assurer de déconnecter le câble d'alimentation de la prise de courant au moment de sortir ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps.
2. Ne pas saisir le câble d'alimentation avec des mains humides.
3. Au moment de le déconnecter de la prise de courant, tirer toujours sur la fiche et jamais sur le câble.
4. Consulter le vendeur le plus proche si une panne, un ennui ou un mauvais contact se produisait avec le câble.
5. Ne pas plier le câble à angle aigu et ne pas le tirer ni le tordre.
6. Ne pas modifier le cordon secteur.
7. Ne pas retirer les vis de désassemblage de l'appareil et ne pas toucher la partie interne pour éviter des contretemps dangereux.
8. N'insérer aucun objet métallique à l'intérieur de l'appareil.
9. Déconnecter le câble aussi vite que possible en cas d'orage.

Cassettes

1. Une bande qui a du jeu peut être source de mauvais fonctionnement. Servez-vous d'un crayon pour la rendre comme indiqué.
2. Pour éviter l'effacement accidentel d'un enregistrement, ôtez les languettes au moyen d'un tournevis. Rebouchez les orifices avec du ruban adhésif si vous désirez effacer ou réenregistrer après que les languettes aient été cassées.

Others

1. When listening with headphones
 - Do not listen at high volumes as it can result in ear damage.
 - For safety, do not drive while listening to the PC-37.
2. Since the speaker sections of this unit are detachable, be sure that each speaker is firmly connected to the receiver section when carrying the unit and avoid dropping or striking it, and other forms of impact.

Otras precauciones

1. Cuando escuche con auriculares
 - No escuche con el volumen muy alto porque podrían dañarse sus oídos.
 - Por razones de seguridad, no conduzca el automóvil escuchando del PC-37.
2. Como los altavoces de esta unidad son extraíbles, asegúrese de que cada componente esté firmemente conectado a la sección del receptor cuando transporta la unidad, y evite dejarla caer, golpearla y otras formas de impactos.

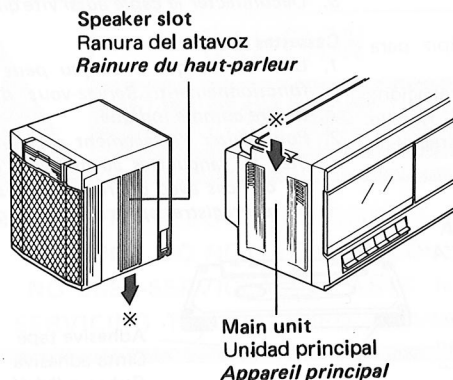
Autres

1. Lors de l'écoute avec un casque d'écoute
 - Ne pas écouter à volume trop élevé car cela risque de provoquer des troubles de l'oreille.
 - Pour votre sécurité, ne pas conduire tout en écoutant le PC-37.
2. Du fait que les haut-parleurs de cet appareil sont détachables, s'assurer que ceux-ci sont bien fixés à la section ampli-syntoniseur lors du transport. Eviter de laisser tomber l'appareil, de le cogner et de lui affliger toute forme de choc.

ATTACHING/DETACHING THE SPEAKERS

When using the speakers attached to the main unit

1. Hold with the bottom of the speaker against the top of the main unit and press down the speaker to attach it.



MONTAJE/DESMONTAJE DE LOS ALTAVOCES

Cuando los altavoces se utilizan montados en la unidad principal

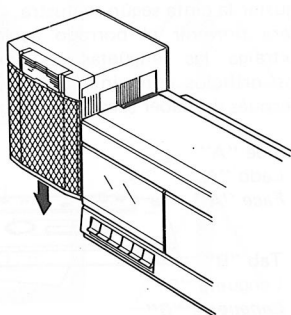
1. Ponga el borde inferior del altavoz sobre el borde superior de la unidad principal y presione el altavoz hacia abajo hasta fijarlo.

FIXATION/RETRAIT DES HAUT-PARLEURS

Utilisation des haut-parleurs fixés sur l'appareil principal

1. Maintenir le dessous du haut-parleur contre le haut du panneau latéral de l'appareil et appuyer sur le haut-parleur pour le fixer.

2. Press the speaker down aligning it with the unit till it locks in place with a click.
Presione el altavoz hacia abajo, alineándolo con la unidad hasta que se trabe en su posición con un sonido de clic.
Appuyer sur le haut-parleur, celui-ci et l'appareil étant alignés, jusqu'à l'obtention d'un déclic.



When using the speakers detached from the main unit

Lift the speaker up to detach from the main unit by pressing the lock lever at the rear bottom of speaker in the direction of the arrow.

- A better stereo effect can be obtained when the speakers are placed an appropriate distance from the main unit.
- The right speaker is detached in the same way.

Quando utilize los altavoces separados de la unidad principal

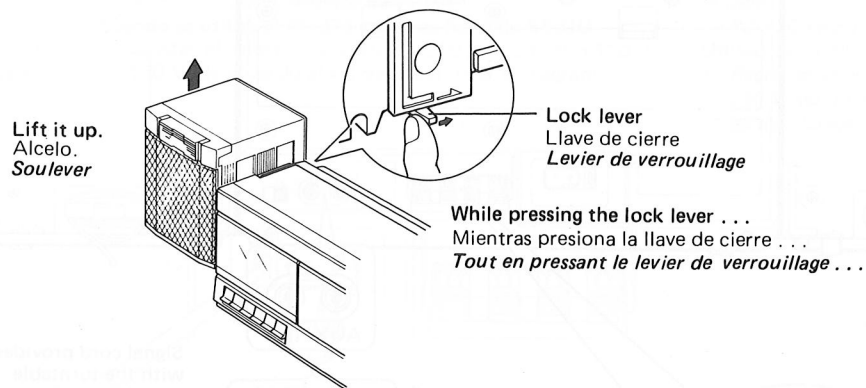
Alce el altavoz para separarlo de la unidad principal presionando la llave de cierre de la parte inferior trasera del altavoz en la dirección de la flecha.

- Ubicando los altavoces a una distancia apropiada de la unidad principal, se puede obtener un mejor efecto estéreo.
- El altavoz derecho se separa de la misma manera.

Utilisation des haut-parleurs détachés de l'appareil principal.

Soulever le haut-parleur pour le détacher de l'appareil principal en pressant le levier de verrouillage en bas de l'arrière du haut-parleur, dans la direction de la flèche.

- Un meilleur effet stéréo peut être obtenu quand les haut-parleurs sont placés à une certaine distance de l'appareil.
- Le haut-parleur de droite se détache de la même manière.



Note:

Unplug the speaker cords prior to attaching and detaching the speakers when the speaker cords have been connected to the main unit.

Nota:

Desenchufe los cordones de los altavoces antes de instalar y separar los altavoces cuando éstos han sido conectados a la unidad principal.

Remarque:

Débrancher les cordons des haut-parleurs avant de les fixer ou détacher quand les cordons ont été fixés à l'appareil principal.

CONNECTIONS

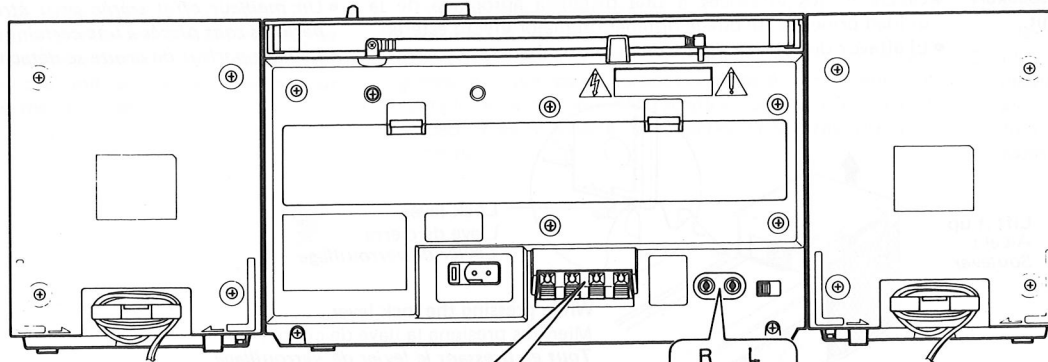
CONEXIONES

RACCORDEMENTS

● Do not switch the power on until all the connections are completed.

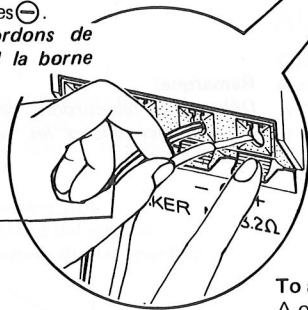
● No encienda el equipo hasta haber concluido todas las conexiones.

● *Ne pas mettre l'appareil sous tension tant que toutes les connexions ne sont pas effectuées.*



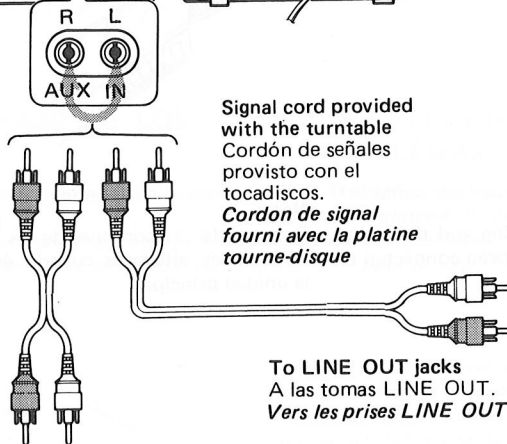
- When connecting the speaker cords, connect the \ominus terminals first.
- Cuando conecte los cordones de los altavoces conecte primero los terminales \ominus .
- *Lors du raccordement des cordons de haut-parleur, connecter d'abord la borne \ominus .*

Marked with line
Marcado con una línea
Marqué avec une ligne



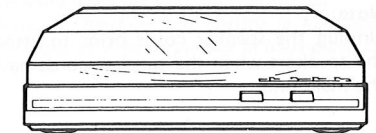
To AUX IN jacks
A las tomas AUX IN.
Vers les prises AUX IN

To another audio equipment
A otro equipo de audio.
Vers un autre appareil audio



Signal cord provided with the turntable
Cordón de señales provisto con el tocadiscos.
Cordon de signal fourni avec la platine tourne-disque

To LINE OUT jacks
A las tomas LINE OUT.
Vers les prises LINE OUT



Turntable (incorporating a phono equalizer) optional
Tocadiscos optativo (incorpora un ecualizador fonográfico)
Platine tourne-disque (qui comprend un égaliseur graphique) optionnelle.

Notes:

1. Connect the connection cords, etc. being sure not to confuse channels or polarities. The wrong connection will degrade the sound quality and stereo effect.
2. Be sure to connect the connection cords, etc. correctly. Otherwise, there will be no sound or these will be noise.

Notas:

1. Conecte los cordones de conexión, etc. asegurándose de no mezclar canales o polaridades. Una conexión incorrecta desmejora la calidad del sonido y el efecto estéreo.
2. Asegúrese de conectar correctamente los cordones de conexión, etc. De lo contrario, no habrá sonido y se producirá ruido.

Remarques:

1. *Raccorder les câbles de raccordements etc. en s'assurant de ne pas mélanger les canaux ou les polarités. Des raccordements erronés dégraderont la qualité sonore et l'effet stéréo.*
2. *Bien raccorder les câbles etc. correctement, sinon il n'y aura pas de son ou le son sera accompagné de bruit.*

POWER SUPPLY

— When connecting or disconnecting the power cord or when inserting or removing batteries, be sure to set the POWER switch to STANDBY.

A. Operation on household AC

Since the PC-37J (for USA) is preset to AC 110–120 V, unnecessary to adjust the voltage selector.

The PC-37C is not provided with a voltage selector.

When using the PC-37J in areas other than USA.

1. Set the line voltage selector to 220 V – 240 V or 110 V – 120 V according to your local voltage. (See the diagram.)

FUENTE DE ALIMENTACION

— Cuando conecte o desconecte el cordón de alimentación o al insertar o extraer las pilas, asegúrese de colocar el conmutador POWER en STANDBY.

A. Funcionamiento con CA

Como el PC-37J (para EE.UU.) está preajustado para CA 110–120 V, no es necesario regular el selector de voltaje.

El PC-37C no posee selector de voltaje.

Cuando se utiliza el PC-37J en zonas fuera de EE.UU.

1. Ajustar el selector de voltaje a 220 V – 240 V o 110 V – 120 V, de acuerdo al voltaje local. (Ver el diagrama.)

ALIMENTATION

— Lors du raccordement ou du débranchement du cordon d'alimentation ou lors de la mise en place et du retrait des piles, s'assurer que l'interrupteur d'alimentation est sur STANDBY.

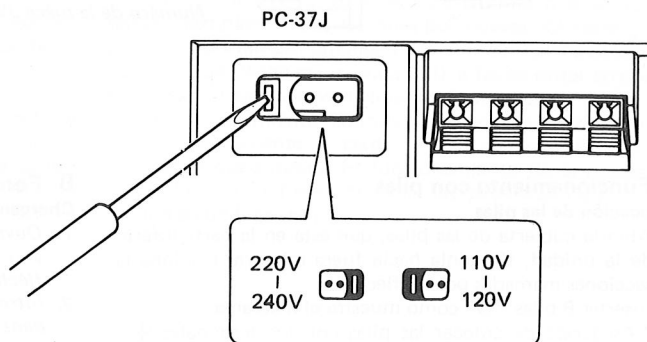
A. Fonctionnement sur secteur

Du fait que le PC-37J (pour les Etats-Unis) est pré-réglé sur 110–120 volts, il n'est pas nécessaire de régler le sélecteur de tension.

Le PC-37C ne possède pas de sélecteur de tension.

Utilisation du PC-37J en dehors des Etats-Unis.

1. Régler le sélecteur de tension d'alimentation sur 220 V – 240 V ou 110 V – 120 V, en fonction de la tension de secteur locale. (Voir le diagramme.)



2. Connect the AC power cord.

2. Conectar el cordón de CA.

2. Brancher le cordon d'alimentation.

- Never use with other than the specified power cord to avoid malfunctions or damaging the unit.
- When not using the unit for an extended period of time, remove the power cord from the wall outlet for safety and to save power.

- Nunca utilizar un cable eléctrico diferente al especificado para evitar desperfectos o daños a la unidad.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad por un largo periodo de tiempo, desenchufe el cable de la toma de la red por razones de seguridad y economía.

Attention

1. Ne jamais utiliser de cordon secteur autre que celui qui est spécifié pour éviter les mauvais fonctionnements ou l'endommagement de l'appareil.
2. Quand vous n'utilisez pas l'appareil pendant longtemps, débrancher le cordon secteur pour toute sécurité et pour économiser l'énergie.

USING HOUSEHOLD AC PLUG ADAPTOR

When connecting the AC power supply cord to an outlet other than American National Standard C73 series, use a "Siemens Plug" AC adaptor as shown below.

Ask your local JVC dealer for this AC plug adaptor.

UTILIZACION DE UN ENCHUFE ADAPTADOR PARA CA

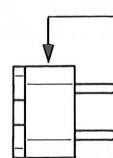
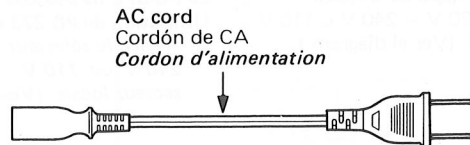
En caso de conectar el cordón de alimentación a un toma de CA que no sea de la serie American National Standard C73, emplear un enchufe adaptador llamado "Enchufe Siemens", según se ilustra a continuación.

Este enchufe adaptador puede pedirse al concesionario de JVC más cercano.

UTILISATION DE L'ADAPTATEUR POUR PRISE DE COURANT CA

Lors du branchement du cordon d'alimentation à une prise murale CA autre que celle du Standard National des Etats-Unis, type des séries C73, utiliser un adaptateur pour prise de courant CA appelé "Siemens plug", tel qu'indiqué ci-dessous.

En ce qui concerne cet adaptateur, consulter votre revendeur JVC local.



Plug adaptor (optional)
Enchufe adaptador (opcional)
Adaptateur pour prise de courant (en option)

JVC's part number "V04062-003"
Número de pieza de JVC: "V04062-003"
Numéro de la pièce JVC "V04062-003"

B. Operation on batteries

Loading batteries

1. Open the battery cover by pulling it toward you while pressing the sections marked by the arrows.
2. Insert 8 "D" size cells as shown in the diagram.

* Be careful to insert the batteries with the \oplus and \ominus terminals correctly.

3. Replace the cover.

B. Funcionamiento con pilas

Colocación de las pilas

1. Abra la cubierta de las pilas, que está en la parte inferior de la unidad, tirándola hacia fuera mientras presiona las secciones marcadas por las flechas.
2. Insertar 8 pilas "D" como muestra el diagrama.

* Asegúrese de colocar las pilas con los terminales \oplus y \ominus correctamente.

3. Vuelva a poner la cubierta.

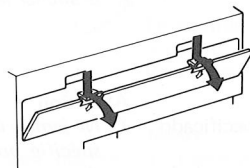
B. Fonctionnement sur piles

Chargement des piles

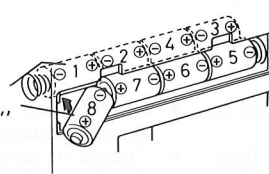
1. Ouvrir le compartiment de piles en tirant le couvercle vers vous tout en appuyant sur les endroits marqués de flèches.
2. Introduire 8 piles de taille "D" comme il est montré dans le diagramme.

* Prendre soin de mettre les piles en plaçant correctement les polarités \oplus et \ominus .

3. Remettre en place le couvercle.



"D" size batteries
Pilas de tamaño "D"
Piles de taille "D"



Cautions:

- When not using the unit for a long time (more than two weeks) or when always using the household AC, remove the batteries to prevent damage due to leakage of liquid from the batteries.
- When the power cord is connected, the power is automatically switched from the batteries to household AC even when batteries are loaded.

Precauciones:

- Cuando no utiliza la unidad por largo tiempo (más de dos semanas) o cuando la emplea siempre con CA, extraiga las pilas a fin de prevenir daños debidos a la pérdida de las mismas.
- Cuando conecta el cable de alimentación, el suministro eléctrico de las pilas se desconecta automáticamente aunque las mismas queden instaladas.

Précautions:

- *Retirer les piles de l'appareil quand vous ne l'utilisez pas pendant longtemps (plus de deux semaines) ou quand vous l'utilisez sur tension secteur pour éviter de mauvais fonctionnements dus à des fuites des piles.*
- *Quand le cordon d'alimentation est branché, l'alimentation est automatiquement commutée des piles au secteur même si les piles sont dans l'appareil.*

Checking batteries

When the tape speed or output sound decreases, replace all batteries with fresh batteries. When making an important recording, use new batteries (preferably alkaline batteries with longer service life) to avoid any possible failure.

- For better battery usage

Continuous operation of the unit causes the battery power to be consumed quicker than noncontinuous operation. Operation of the unit in a cold place causes the battery power to be consumed more quickly than in a warm place.

Verificación de las pilas

Cuando disminuye la velocidad de la cinta o el sonido de salida, reemplace todas las pilas por nuevas. Al hacer grabaciones importantes, emplee pilas nuevas (preferentemente alcalinas que tienen mayor vida útil), a fin de evitar errores.

- Para un mejor aprovechamiento de las pilas

El funcionamiento continuo del equipo hace consumir más rápidamente la carga de las pilas que el funcionamiento discontinuo. El funcionamiento de la unidad en un lugar frío hace consumir las pilas más rápidamente que en un lugar cálido.

Vérification de la charge des piles

Quand la vitesse de la bande ou que le son de sortie diminue, remplacer toutes les piles par des neuves. Pour effectuer des enregistrements importants, utiliser des piles neuves (les piles alcalines sont recommandées du fait de leur durée de vie plus longue) pour éviter toute erreur.

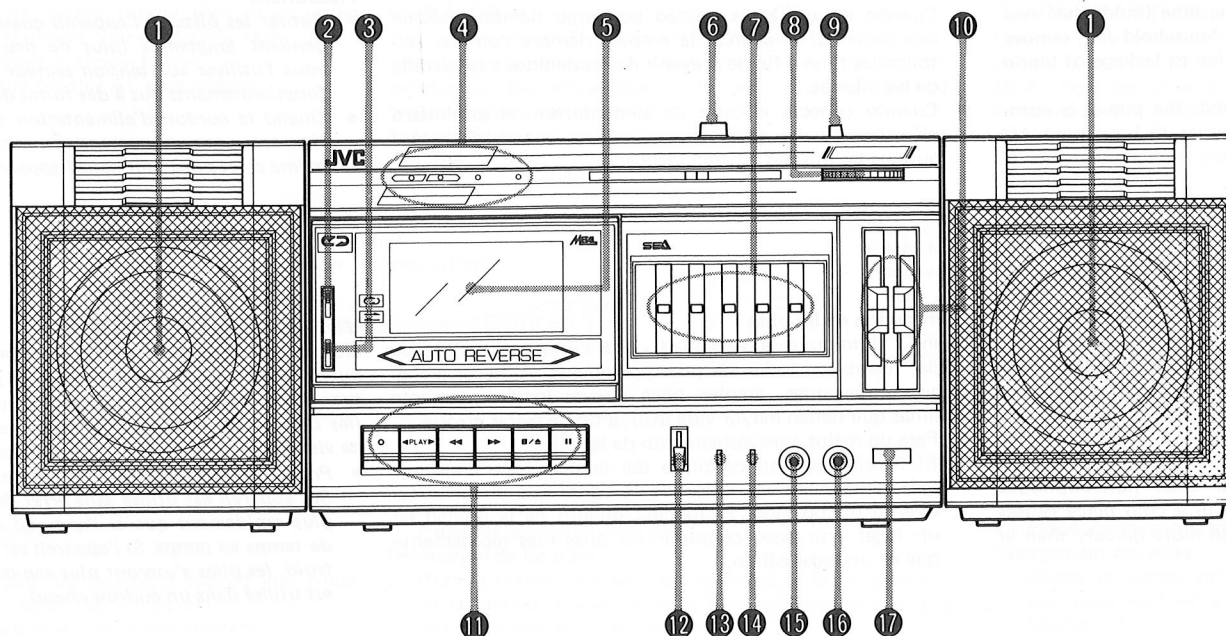
- *Pour une meilleure utilisation des piles*



Si l'appareil est utilisé sans arrêt, les piles se déchargeront plus rapidement que si l'appareil est utilisé en l'arrêtant de temps en temps. Si l'appareil est utilisé dans un endroit froid, les piles s'useront plus rapidement que si l'appareil est utilisé dans un endroit chaud.



PARTS FUNCTIONS AND NOMENCLATURE



FUNCIONES DE LAS PARTES Y NOMENCLATURAS

NOMENCLATURE DES PIÈCES ET DE LEURS FONCTIONS



- ① Speakers (left, right)
- ② REVERSE MODE switch
 : Continuous play
 : Single playback
- ③ DIRECTION switch
 Press down to change the direction of tape travel.
- ④ Indicators
 - Reverse DIRECTION (REV)
 - Forward DIRECTION (FWD)
 - Record (REC)
 - FM STEREO
- ⑤ Cassette holder
- ⑥ FINE TUNING knob for SW reception
- ⑦ S.E.A. Graphic Equalizer controls
- ⑧ TUNING knob
- ⑨ BAND selector (FM/SW2/SW1/AM)
- ⑩ VOLUME controls

- ① Altavoces (izquierdo, derecho)
- ② Selector del modo de inversión (REVERSE MODE)
 : Reproducción continua
 : Reproducción simple
- ③ Conmutador de dirección (DIRECTION)
 Presiónelo hacia abajo para cambiar la dirección de avance de la cinta.
- ④ Indicadores
 - Dirección de inversión (REV)
 - Dirección de avance (FWD)
 - Grabación (REC)
 - Estéreo por FM (FM STEREO)
- ⑤ Portacassette
- ⑥ Perilla de sintonía fina (FINE TUNING) para recepción en OC
- ⑦ Controles del ecualizador gráfico S.E.A.
- ⑧ Perilla de sintonía (TUNING)
- ⑨ Selector de banda (BAND) (FM/OC2/OC1/AM)
- ⑩ Controles de volumen (VOLUME)

- ① Haut-parleurs (gauche, droit)
- ② Commutateur de mode inversé (REVERSE MODE)
 : Lecture continue
 : Lecture simple
- ③ Commutateur de direction (DIRECTION)
 La presser pour changer la direction du défilement de la bande.
- ④ Indicateurs
 - Direction inversée (DIRECTION (REV))
 - Direction avant (DIRECTION (FWD))
 - Enregistrement (REC)
 - FM stéréo (FM STEREO)
- ⑤ Compartiment de la cassette
- ⑥ Bouton d'accord fin pour la réception en OC (FINE TUNING)
- ⑦ Commandes de l'égaliseur graphique S.E.A.
- ⑧ Bouton de syntonisation (TUNING)
- ⑨ Commutateurs de gamme (BAND) (FM/OC2/OC1/AM)
- ⑩ Commandes de volume (VOLUME)

11 Cassette operation buttons

○ REC button

Press this button with the ◀ PLAY ▶ button to start recording. When the || PAUSE button has been pressed, pressing this button enters the record standby mode so recording can be restarted with good timing.

◀ PLAY ▶ button

Press to play the tape.

◀◀ (fast wind) button

Press to wind the tape rapidly from right to left.

▶▶ (fast wind) button

Press this button to fast wind the tape from left to right.

■ /▲ STOP/EJECT button

Press to stop the tape. Pressing this button after the tape stops opens the cassette holder.

|| PAUSE button

Press to stop the tape temporarily. Press again to release the pause mode.

12 FUNCTION switch

AUX:

Set to this position when listening to or recording the source connected to the AUX IN jacks.

TUNER:

Set to this position when listening to the radio or recording from the radio.

TAPE:

Set to this position when listening to tape or recording from an external microphone.

13 TAPE switch (for playback)

Set the switch according to the tape to be used.

14 MODE switch

Set to MONO or STEREO when listening to or recording FM broadcasts or playing a tape.

Set as required when monitoring or recording the sound of another unit connected to the AUX IN jacks.

15 MIC jack

When recording through microphone, connect microphone (with an impedance of 200 Ω to 2 k Ω) to this jack.

16 Headphones jack (PHONES) (3.5 mm dia. stereo miniplug)

This is the headphones jack (with an impedance of 8 Ω to 1 k Ω). Inserting the plug cuts the speaker sound off.

17 POWER switch

11 Teclas de operación del cassette

○ Tecla de grabación (REC)

Presionar esta tecla con la tecla ◀ PLAY ▶ para comenzar la grabación. Cuando la tecla || PAUSE ha sido presionada, al presionar esta tecla se activa el modo de espera de grabación, de modo que la grabación puede ser reiniciada con buena sincronización.

◀ PLAY ▶ Tecla de reproducción

Presionela para reproducir la cinta.

◀◀ Tecla de bobinado rápido

Presione esta tecla para bobinar la cinta rápidamente de derecha a izquierda.

▶▶ Tecla de bobinado rápido

Presione esta tecla para bobinar la cinta de izquierda a derecha.

■ /▲ Tecla de parada/expulsión (STOP/EJECT)

Presiónela para parar la cinta. Al presionar esta tecla después de que paró la cinta, se abre del portacassette.

|| Tecla de pausa (PAUSE)

Presiónela para detener transitoriamente la cinta. Presiónela nuevamente para liberar el modo de pausa.

12 Conmutador de función (FUNCTION)

AUX:

Póngalo en esta posición cuando escuche o grabe de una fuente conectada a las tomas AUX IN.

TUNER:

Póngalo en esta posición cuando escuche o grabe de una radio.

TAPE:

Póngalo en esta posición cuando escuche una cinta o cuando grabe con un micrófono externo.

13 Selector de cinta (TAPE) (para reproducción)

Colóquelo de acuerdo con el tipo de cinta a usarse.

14 Selector de modos (MODE)

Colóquelo en MONO o STEREO cuando escucha o graba radio difusiones por FM o reproduce una cinta.

Ajústelo de acuerdo con lo requerido cuando monitorea o graba el sonido de otra unidad conectada a las tomas AUX IN.

15 Toma de micrófono (MIC)

Cuando graba con un micrófono, conéctelo a esta toma (con una impedancia de 200 Ω a 2 k Ω).

16 Toma para auriculares (PHONES)

(miniclavija estéreo de 3,5 mm dia.)

Esta toma tiene una impedancia de 8 Ω a 1 k Ω . Al insertar la clavija se corta el sonido de los altavoces.

17 Conmutador de alimentación (POWER)

11 Touche de fonctionnement de la cassette

○ Touche d'enregistrement (REC)

Appuyer sur cette touche en même temps que sur la touche ◀ PLAY ▶ pour commencer l'enregistrement. Quand la touche || PAUSE a été pressée, une pression sur cette touche engage le mode d'attente d'enregistrement pour que l'enregistrement puisse être repris au bon moment.

◀ PLAY ▶ Touche de lecture

La presser pour la lecture des bandes.

◀◀ Touche d'enroulement rapide

La presser pour réembobiner rapidement la bande de droite à gauche.

▶▶ Touche d'enroulement rapide

La presser pour bobiner la bande rapidement de la gauche vers la droite.

■ /▲ Touche d'arrêt/éjection (STOP/EJECT)

La presser pour arrêter la bande. La presser après que la bande soit arrêtée pour ouvrir le compartiment-cassette.

|| Touche de pause (PAUSE)

La presser pour arrêter momentanément la bande. Presser à nouveau pour relâcher ce mode.

12 Commutateur de fonction (FUNCTION)

AUX:

Placer sur cette position pour écouter ou enregistrer la source raccordée aux prises AUX IN.

TUNER:

Placer sur cette position pour écouter ou enregistrer la radio.

TAPE:

Placer sur cette position pour l'écoute de bande ou l'enregistrement d'un microphone externe.

13 Commutateur de bande (TAPE) (pour la lecture)

Le placer sur la position correspondant au type de bande utilisé.

14 Commutateur de mode (MODE)

Le placer sur MONO ou STEREO lors de l'écoute ou de l'enregistrement d'émissions FM ou lors de la lecture de bandes.

Le placer comme voulu lors du contrôle ou de l'enregistrement du son d'un appareil raccordé aux prises AUX IN.

15 Prise de microphone (MIC)

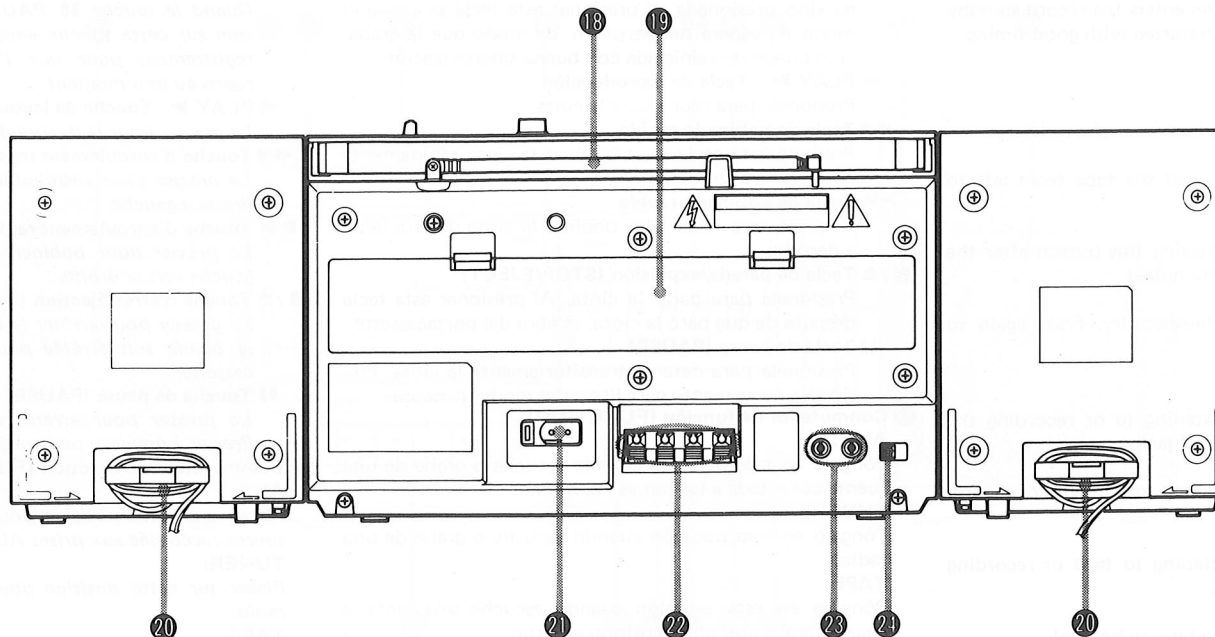
Lors de l'enregistrement par microphone, y raccorder un microphone (impédance comprise entre 200 Ω et 2 k Ω).

16 Prise de casque d'écoute (PHONES)

(Mini-prise stéréo de 3,5 mm de diamètre)

Pour le raccordement d'un casque d'écoute (ayant une impédance comprise entre 8 Ω et 1 k Ω .) L'insertion de cette prise coupe le son des haut-parleurs.

17 Interrupteur d'alimentation (POWER)



18 Telescopic antenna for FM or SW reception

19 Battery compartment cover

20 Speaker cords (right, left)

21 AC input jack/VOLTAGE SELECTOR
(PC-37J)

AC input jack (PC-37C)

(See page 6.)

22 SPEAKER terminals

23 AUX IN jacks

24 BEAT CUT switch

See page 16.

18 Antena telescópica para recepción en FM y OC

19 Tapa del compartimiento de las pilas

20 Cordones para altavoz (derecho, izquierdo)

21 Toma entrada de CA/selectador de voltaje (VOLTAGE
SELECTOR) (PC-37J)

Toma entrada de CA (PC-37C)

(Vea la pág. 6.)

22 Terminales de altavoces (SPEAKER)

23 Tomas de AUX IN

24 Conmutador eliminador de batidos (BEAT CUT)

Vea la página 16.

18 Antenne télescopique pour la réception en FM ou OC

19 Couvercle du compartiment des piles

20 Cordons de haut-parleur (droit, gauche)

21 Prise d'entrée CA/sélecteur de tension (VOLTAGE
SELECTOR) (PC-37J)

Prise d'entrée CA (PC-37C)

(Voir page 6.)

22 Bornes de haut-parleur (SPEAKER)

23 Prises d'entrée auxiliaire (AUX IN)

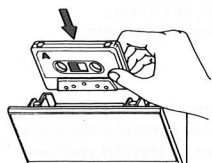
24 Commutateur coupe-battements (BEAT CUT)

Voir page 16.

CASSETTE PLAYBACK

Operate in order shown.

- ③ Load a cassette with side A facing out.
Cargue un cassette con el lado A hacia fuera.
Charger une cassette, la face A tournée vers vous.



- ⑥ Select the REVERSE MODE.
Elija el REVERSE MODE.
Sélectionner le mode d'inversion.

DIRECTION switch

Use to change the direction of the tape travel. Operates only in the playback mode.


Conmutador de dirección (DIRECTION)

Se utiliza para cambiar la dirección de la cinta. Funciona sólo en el modo de reproducción.

Commutateur direction (DIRECTION)

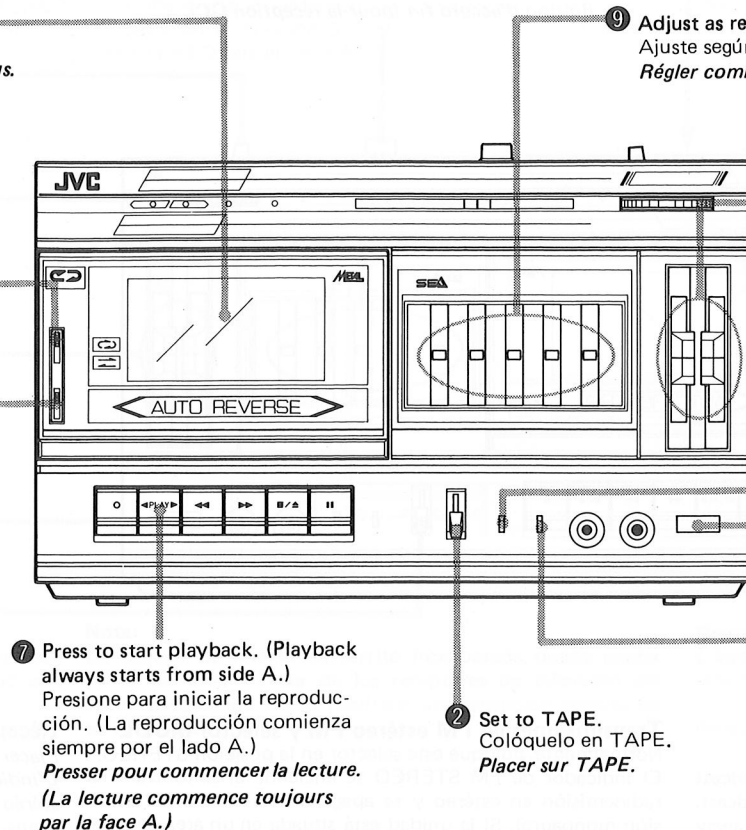
L'utiliser pour changer la direction du défilement de la bande. Ne fonctionne qu'en lecture.

Full auto-stop mechanism

In all modes, when the end of the tape is reached, the auto-stop mechanism operates to release the operation button and stop the tape transport mechanism. However, the REVERSE MODE switch setting to the continuous play mode () has priority over the auto-stop mechanism operation.

REPRODUCCION

Opere en el orden que se describe a continuación.



- ⑦ Press to start playback. (Playback always starts from side A.)
Presione para iniciar la reproducción. (La reproducción comienza siempre por el lado A.)
Presser pour commencer la lecture. (La lecture commence toujours par la face A.)

- ② Set to TAPE.
Colóquelo en TAPE.
Placer sur TAPE.

- ⑧ Adjust the volume.
Ajuste el volumen.
Régler le volume.

- ⑤ Set according to the tape.
Ajuste de acuerdo con la cinta.
Régler selon la bande.

- ① Set to ON.
Colóquelo en ON.
Régler sur ON.


- ④ Select the mode.
Seleccione el modo.
Sélectionner le mode.

- ⑨ Adjust as required.
Ajuste según lo desee.
Régler comme voulu


LECTURE

Opérer suivant l'ordre indiqué.

Mecanismo de parada completamente automática

En todos los modos, cuando la cinta llega a su extremo, el mecanismo de parada automática entra en funcionamiento liberando las teclas activadas y deteniendo el transporte de la cinta. Sin embargo, el ajuste del selector REVERSE MODE en el modo de reproducción continua () tiene prioridad sobre la operación del mecanismo de parada automática.

Mécanisme d'arrêt automatique complet

Dans tous les modes, quand la bande atteint sa fin de course, le dispositif d'arrêt automatique fonctionne pour relâcher la touche de fonctionnement et arrêter le défilement de la bande. Le commutateur reverse mode sélectionnent le mode de lecture continue () a cependant priorité sur le fonctionnement de l'arrêt automatique.

RADIO RECEPTION

Operate in order shown.

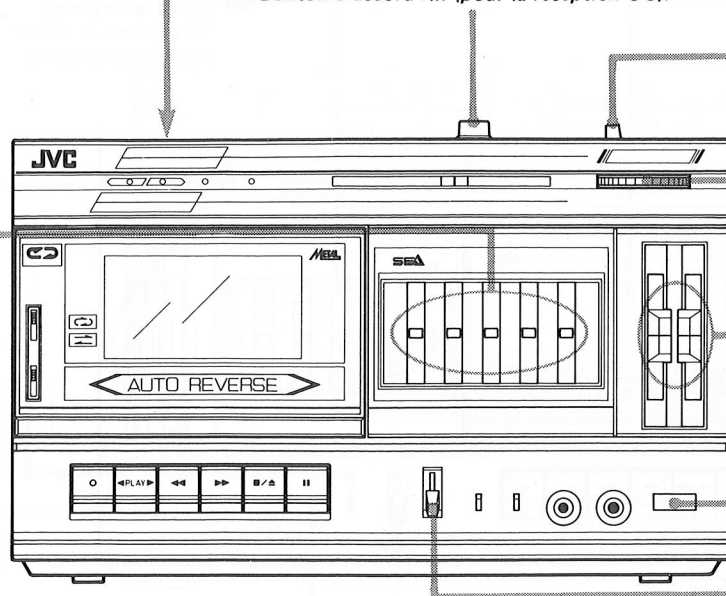
Adjust the antenna. (See page 14.)
Ajuste la antena. (Ver la página 14.)
Régler l'antenne. (Voir page 14.)

⑥ Adjust as desired.
Ajuste según lo desee.
Régler comme voulu.

RADIORRECEPCION

Opere en el orden que se describe a continuación.

FINE TUNING knob (for SW reception).
Perilla de sintonía fina para OC. (FINE TUNING)
Bouton d'accord fin (pour la réception OC).



③ Select the BAND.
Seleccione la banda.
Sélectionner la gamme.

④ Tune in the desired station.
Sintonice la estación deseada.
Syntoniser la station voulue.

⑤ Adjust the volume.
Ajuste el volumen.
Régler le volume.

① Set to ON.
Colóquelo en "ON".
Régler sur ON.

② Set to TUNER.
Colóquelo en TUNER.
Placer sur TUNER.

FM stereo broadcast and MODE switch

Normally set this switch to the STEREO position.

The FM STEREO indicator lights when a stereo broadcast is tuned in and goes off when receiving a monaural broadcast. If you are situated in a weak signal area (a place far away from the broadcast station or in a concrete building), FM stereo broadcast reception may result in an unstable reception with the FM stereo indicator flickering and considerable noises.

In such a case, set the MODE switch to the MONO position to obtain a stable monaural reception.

Transmisiones en FM estéreo FM y selector MODE

Normalmente, coloque este selector en la posición STEREO.

El indicador de FM STEREO se enciende al sintonizar una radioemisión en estéreo y se apaga al recibir una radioemisión monaural. Si la unidad está situada en un área de señal débil (un lugar alejado de la radioemisora o en un edificio de concreto), la recepción de radioemisión estéreo por FM puede resultar inestable con el indicador de FM estéreo parpadeando y considerable ruido.

En tal caso, coloque el selector MODE en la posición MONO para obtener una recepción monaural estable.

Réception FM et commutateur de mode (MODE)

Placer normalement ce commutateur sur STEREO.

L'indicateur FM STEREO s'allume quand une émission stéréo est syntonisée et s'éteint dans le cas d'une émission monaurale. Si le signal est faible (un endroit éloigné de la station émettrice ou dans un immeuble de béton), la réception FM stéréo risque d'être instable et l'indicateur FM stéréo de clignoter, le tout accompagné de parasites importants. Dans un tel cas, placer le commutateur MODE sur MONO pour obtenir une réception monaurale stable.

Note:

A recording from FM stereo broadcast will result in monaural if the MODE switch is left set to the MONO position. For stereo recording, it's essential to set the switch to the STEREO position and confirm that the FM STEREO indicator is lighting.

Nota:

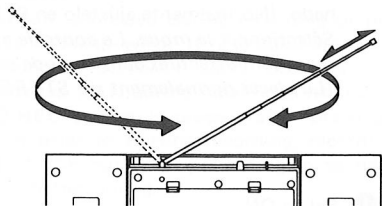
La grabación de una radioemisión estéreo por FM resultará monoaural si el selector MODE se deja en la posición MONO. Para una grabación estereofónica, es esencial colocar el conmutador en la posición STEREO y verificar si el indicador FM STEREO está encendido.

Remarque:

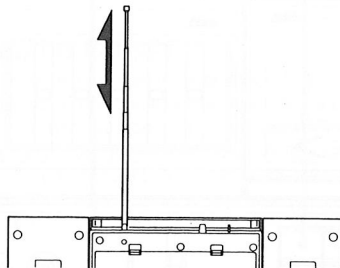
Un enregistrement d'une émission FM stéréo sera fait en monaural si le commutateur MODE est laissé sur MONO. Pour un enregistrement stéréo, il est nécessaire de la placer sur STEREO et de s'assurer que l'indicateur FM STEREO est bien allumé.

Using the antennas

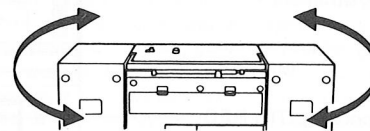
FM
FM
FM

**Uso de las antenas**

SW
OC
OC

**Utilisation des antennes**

AM & SW1
AM y OC1
AM & OC1

**Note:**

The built-in ferrite core antenna can pick up interference tones from television receivers in the neighbourhood and thereby disturb AM and SW1 reception.

Nota:

La antena de núcleo de ferrita incorporada puede captar tonos de interferencia de los receptores de televisión del vecindario, dando como resultado una recepción defectuosa en AM y OC1.

Remarque:

L'antenne à noyau de ferrite incorporée peut capter les interférences provenant d'un téléviseur situé dans le voisinage et provoquer, par conséquent, une mauvaise réception des émissions AM et OC1.

RECORDING

- Recording is possible only in the forward direction. To record in the reverse direction, load the cassette after turning it over.

- In recording, the ALC circuit automatically optimizes the recording level and adjustment of the recording level is unnecessary.

Operate in order shown.

REC indicator
Indicador REC
Indicateur REC

- ③ Load a cassette for recording.
Cargue un cassette para grabar.
Mettre en place une cassette pour l'enregistrement.

- ⑤ Press for recording. The REC indicator lights.
Presiónelo para grabar. El indicador REC se ilumina.
Presser pour enregistrer. L'indicateur REC s'allume.

GRABACION

- La grabación es posible sólo en la dirección de avance. Para grabar en la dirección inversa, cargue el cassette después de darlo vuelta.

- Si se graba en el circuito ALC (control automático de nivel), se obtiene automáticamente el nivel más óptimo de grabación, sin necesidad de ajustarlo.

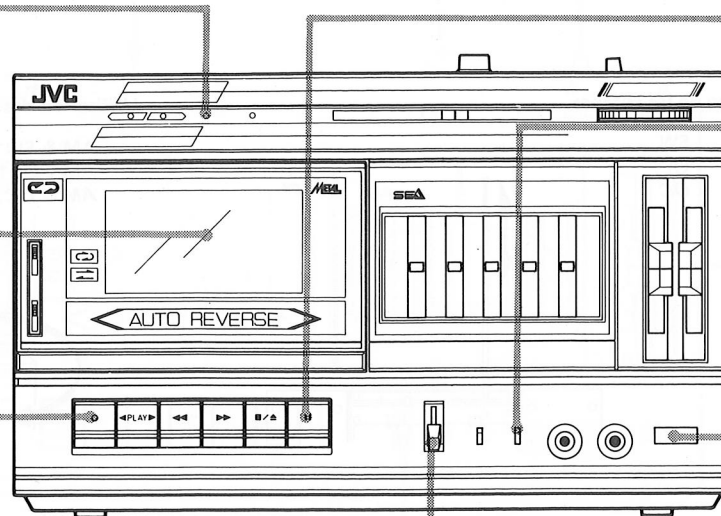
Opere en el orden que se describe a continuación.

ENREGISTREMENT

- L'enregistrement n'est possible qu'en direction avant. Pour enregistrer en direction inverse, mettre la cassette en place après l'avoir retournée.

- En enregistrement, le circuit ALC incorporé optimise le niveau d'enregistrement et le réglage de ce niveau n'est pas nécessaire.

Opérer suivant l'ordre indiqué.



■ PAUSE button (See page 16.)
Tecla ■ PAUSE (Vea la pág 16.)
Touche ■ PAUSE (Voir page 16.)

- ④ Select the mode. Monitoring and recording are performed in the mode selected. (Normally set to STEREO.)
Seleccione el modo. El monitoreo y grabación pueden efectuarse en el modo seleccionado. (Normalmente ajústelo en STEREO.)
Sélectionner le mode. Le contrôle et l'enregistrement sont effectués dans le mode sélectionné. (Le placer normalement sur STEREO.)

- ① Set to ON.
Colóquelo en "ON".
Régler sur ON.

② Select the recording source.

- When recording from the radio . . . TUNER
- When recording from ext. input . . . AUX
- When recording from microphone . . . TAPE

Seleccione la fuente de grabación.

- Para grabar desde la radio . . . TUNER
- Para grabar desde una entrada externa . . . AUX
- Para grabar con micrófono . . . TAPE

Sélectionner la source d'enregistrement.

- Lors de l'enregistrement de la radio . . . TUNER
- Lors de l'enregistrement d'une entrée externe . . . AUX
- Lors de l'enregistrement d'un microphone . . . TAPE

The recording characteristics of this unit are those of normal tape.
Normal tape has different characteristics from CrO₂ and metal tapes.

Las características de grabación de esta unidad son las mismas de la cinta normal.
La cinta normal tiene diferentes características que las cintas CrO₂ y metálica.

*Les caractéristiques d'enregistrement de cet appareil sont celles d'une bande normale.
Une bande normale a des caractéristiques différentes des bandes CrO₂ et métal.*

S.E.A. graphic equalizer system

Each knob can be adjusted ± 8 dB. By raising a knob towards the "+" mark, that frequency band will be emphasized and lowering a knob towards the "-" mark will de-emphasize it.

S.E.A. should be used in different ways to compensate for the various conditions in different circumstances. Try various adjustments and learn how to use S.E.A. to its best advantage.

- The S.E.A. is effective only during playback with the FUNCTION switch of the TAPE, TUNER or AUX position.

- Set each control to the "0" (click) position when not compensating sound using the S.E.A.

Sistema de ecualizador gráfico S.E.A.

Cada perilla puede ajustarse a ± 8 dB. Subiendo una perilla hacia la marca "+", la banda de frecuencia será acentuada y bajándola hacia la marca "-" será desacentuada.

El efecto S.E.A. se utiliza de distintos modos para compensar las diversas condiciones en diferentes circunstancias. Intente varios ajustes y aprenda a usar este efecto del mejor modo.

- El efecto S.E.A. es efectivo sólo durante la reproducción con el selector FUNCTION en las posiciones TAPE, TUNER o AUX.

- Coloque cada control en la posición "0" (clic) cuando no se compensa el sonido utilizando el efecto S.E.A.

Egaliseur graphique S.E.A.

Chaque commande permet un réglage de ± 8 dB. En élevant une commande vers "+", cette gamme de fréquence sera mise en valeur et en la baissant vers "-", elle sera diminuée.

Le S.E.A. doit être utilisé de différentes manières pour compenser les diverses conditions sous différentes circonstances. Essayer plusieurs réglages et utiliser le S.E.A. à son mieux.

- Le S.E.A. n'est efficace qu'en lecture avec le commutateur FUNCTION sur TAPE, TUNER ou AUX.

- Placer chaque commande sur "0" (déclit) quand vous ne compensez pas le son avec le S.E.A.

■ PAUSE button

When this button is pressed during recording or playback, the tape stops running; when it is pressed again, the tape restarts recording or playback again. Use this button to eliminate unwanted parts during recording, etc. In addition, when the ○ REC button is pressed after pressing the ■ PAUSE button prior to starting recording, recording starts when the ■ PAUSE button is pressed again to release the pause mode for better timing.

Tecla de pausa (■ PAUSE)

Al presionar esta tecla durante la grabación o reproducción, la cinta se detiene; al presionarla nuevamente, la cinta reinicia la grabación o reproducción. Utilicela para eliminar partes indeseadas durante la grabación, etc. Además, cuando se presiona la tecla ○ REC después de la ■ PAUSE antes de iniciar la grabación, ésta puede empezarse presionando otra vez la tecla ■ PAUSE, facilitando así el procedimiento a tiempo.

Touche de pause (■ PAUSE)

Quand elle est pressée pendant l'enregistrement ou la lecture, la bande s'arrête de défiler. Quand elle est pressée à nouveau l'enregistrement ou la lecture recommence. Utiliser cette touche pour éliminer des passages que vous ne voulez pas enregistrer etc. De plus, quand la touche ○ REC est pressée après que la touche ■ PAUSE soit repressée avant de commencer à enregistrer, l'enregistrement commencera quand la touche ■ PAUSE est repressée: le mode de pause est alors relâché juste au bon moment.

BEAT CUT switch

When recording an AM or SW broadcast, beats may be produced which are not heard when listening to the broadcast. In such a case, set this switch so that the beats are eliminated. Normally set this switch to "NORM 1".

Selector de corte de batidos (BEAT CUT)

Al grabar transmisiones en AM u OC, se pueden producir batidos que usualmente no ocurren al escuchar una radio-emisión. En tal caso, ponga este selector en la posición más conveniente para eliminarlos. Normalmente, déjelo en la posición "NORM 1".

Commutateur coupe-battements (BEAT CUT)

Lors de l'enregistrement d'émissions AM ou OC, des battements risquent de se produire alors qu'ils sont inaudibles lors de l'écoute de l'émission. Dans ce cas, régler ce commutateur de manière à ce que les battements soient éliminés. Le placer normalement sur "NORM 1".

Erasing

When recording on a prerecorded tape, the previous recording is automatically erased and only the new program is recorded on the tape.

To erase a tape without making a new recording . . .

Follow the section "RECORDING" but in step ②, set the FUNCTION switch to AUX and disconnect plugs from the AUX IN jacks then perform recording to erase a tape.

Borrado

Cuando se graba sobre un cassette grabado con anterioridad, la grabación previa se borra automáticamente, quedando solamente el nuevo programa grabado en la cinta.

Para borrar una cinta sin realizar una nueva grabación . . .

Siga los pasos de la sección "GRABACION" pero en el ②, ponga el selector FUNCTION en AUX y desconecte las clavijas de la toma AUX IN y luego grabe para borrar.

Effacement

Lors de l'enregistrement sur une bande déjà enregistrée, le son antérieur est automatiquement effacé et seul le nouveau est enregistré sur la bande.

Pour effacer sans faire de nouvel enregistrement . . .

Suivre les instructions de la section "ENREGISTREMENT" mais à l'étape ②, placer le commutateur FUNCTION sur AUX et déconnecter les prises AUX IN puis enregistrer pour effacer la bande.

AUTO REVERSE (playback only)

- The auto reverse operation of this unit turns the tape transport over to the reverse or forward direction automatically when the tape reaches its end during playback.
- Use the DIRECTION switch to select the tape transport direction.
- In the following explanation, the side A loaded into the cassette holder facing out (toward you).


INVERSION AUTOMATICA (reproducción solamente)

- La función de inversión automática de esta unidad invierte el transporte de la cinta automáticamente en dirección de retroceso o avance cuando la misma alcanza su extremo durante la reproducción.
- Utilice el selector DIRECTION para elegir la dirección de marcha de la cinta.
- En el cuadro siguiente, debe considerarse que el lado A del cassette ha sido puesto mirando hacia usted.

INVERSION AUTOMATIQUE (lecture seulement)

- Le dispositif d'inversion automatique de cet appareil tourne automatiquement la bande dans la direction inversée ou avant quand la bande arrive en bout de course pendant la lecture.
- Presser la touche DIRECTION pour sélectionner la direction de défilement de la bande.
- Dans les explications suivantes, la face A est insérée dans le compartiment cassette dirigée vers vous.

REVERSE MODE MODE INVERTIDO MODE INVERSE	Explanation Explicación Explication	Tape DIRECTION indicator Indicador de dirección de la cinta Indicateur de direction de bande
<div>Continuous Continuo Continu</div>	<p>Forward direction (side A) Dirección de avance (lado A) Direction avant (face A)</p> <p>Start Comienzo Départ</p> <p>Reverse direction (side B) Dirección de retroceso (lado B) Direction inversée (face B)</p> <p>Reverse Retroceso Inversé</p> <ul style="list-style-type: none"> • The tape stops when the ■ / ▲ STOP/EJECT button is pressed. • La cinta se detiene al presionar la tecla ■ / ▲ STOP/EJECT. • La bande s'arrête quand la touche ■ / ▲ STOP/EJECT est pressée. 	<p> </p> <p>REV ● / ○ FWD</p>
	<p>Forward direction (side A) Dirección de avance (lado A) Direction avant (face A)</p> <p>Start Comienzo Départ</p> <p>Auto-stop Parada automática Arrêt automatique</p>	<p> </p> <p>REV ● / ○ FWD</p>
<div>Single Simple Simple</div>	<p>Reverse direction (side B) Dirección de retroceso (lado B) Direction inversée (face B)</p> <p>Auto-stop Parada automática Arrêt automatique</p>	<p> </p> <p>REV ○ / ● FWD</p>
	<p>Forward direction (side A) Dirección de avance (lado A) Direction avant (face A)</p> <p>Start Comienzo Départ</p>	<p> </p> <p>REV ○ / ● FWD</p>

- When playing back in the  continuous mode, the sides A and B are played back repeatedly.
- The DIRECTION switch has priority over the REVERSE MODE switch.








TIMER PLAYBACK AND RECORDING

(When performing this operation, the power should be supplied from an AC wall outlet.)

Timer playback

Playing back at any desired time can be performed using an audio timer available from an audio store.

Procedure


1. Set the POWER switch of this unit to ON ().
2. Set the timer so that the power is switched on.
3. Load the desired cassette and select the required REVERSE MODE ( / ). Set the knobs and switches for playback and adjust the volume and S.E.A. knobs. (Refer to "CASSETTE PLAYBACK" on page 12.)
4. Rewind the cassette to the start of the desired tune and press the  /  STOP/EJECT button.
5. Set the timer to the desired start and stop times. (Set the stop time allowing for the length of the tape.)
6. Press the  PLAY  button.

Playback will start at the time set on the timer.


Timer recording

Recording at any desired time can be performed using the audio timer available from an audio store.

Procedure

1. Refer to the procedure "Timer playback" above and connect so that the power is switched on by the time.
2. Tune to the station to be recorded.
3. Load a cassette for recording and adjust knobs and switches for recording. (Refer to "RECORDING" on page 15.)
4. Set the timer to the required recording start and stop times allowing for the length of the tape.
5. Press the  REC button.

Recording will start at the time set on the timer.

- Al reproducir en el modo continuo (), los lados A y B se repiten indefinidamente.
- El conmutador DIRECTION tiene prioridad sobre el selector REVERSE MODE.








REPRODUCCION Y GRABACION CON TEMPORIZADOR

(Cuando se efectúa esta operación, la alimentación debe ser CA.)

Reproducción por temporizador

Podrán realizarse reproducciones a cualquier hora deseada gracias al uso de un temporizador de audio disponible en las tiendas de audio.

Procedimiento


1. Active el conmutador POWER de esta unidad ().
2. Ponga el temporizador para que suministre electricidad.
3. Carque el cassette deseado y seleccione el REVERSE MODE requerido ( / ). Fije las perillas y selectores para reproducir y ajuste el volumen y las perillas S.E.A. (Refiérase a "REPRODUCCION" en la página 12.)
4. Rebobine la cinta hasta el principio de la melodía deseada y presione la tecla  /  STOP/EJECT.
5. Ponga el temporizador a las horas de encendido y apagado deseadas. (La hora de apagado debe estar dentro de lo que permite la duración de la cinta.)
6. Presione la tecla  PLAY  .

La reproducción empezará a la hora puesta en el temporizador.


Grabación por temporizador

Utilizando un temporizador de los disponibles en las tiendas de audio, usted puede grabar a cualquier hora deseada.

Procedimiento

1. Refiérase al procedimiento de "Reproducción por temporizador" anterior, y establezca las conexiones necesarias que permitan el encendido del aparato por medio del temporizador.
2. Sintonice la estación a ser grabada.
3. Cargue un cassette para grabar, ajuste las perillas y selectores para efectuar la grabación. (Refiérase a "GRABACION" en la página 15.)
4. Ponga el temporizador a las horas de encendido y apagado deseadas considerando la duración de la cinta.
5. Presione la tecla  REC.

La grabación empezará a la hora puesta en el temporizador.

- Lors de la lecture en mode continu (), les faces A et B sont lues à la suite l'une de l'autre.
- Le commutateur DIRECTION a priorité sur le commutateur REVERSE MODE.








LECTURE ET ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

(Pour le fonctionnement, l'alimentation doit être fournie par le secteur.)

Lecture par minuterie

La lecture à n'importe quelle heure peut être effectuée en utilisant une minuterie audio en vente dans le commerce.

Manière d'opérer


1. Placer l'interrupteur POWER de cet appareil sur ON ().
2. Régler la minuterie de manière à ce que l'alimentation soit fournie.
3. Mettre en place la cassette voulue et sélectionner le mode d'inversion voulu ( / ). Régler les boutons et commutateurs pour la lecture et régler le volume et les commandes S.E.A. (se référer à LECTURE, page 12.)
4. Réembobiner la bande jusqu'à l'endroit où vous voulez que la lecture commence et appuyer sur la touche  /  STOP/EJECT.
5. Régler la minuterie sur les heures de mise en marche et d'arrêt voulues. (Régler l'heure d'arrêt pour qu'elle soit permise par la longueur de la bande.)
6. Appuyer sur la touche  PLAY  .

La lecture commencera à l'heure fixée par la minuterie.

Enregistrement par minuterie

L'enregistrement par minuterie peut être effectué avec une minuterie audio en vente dans le commerce.

Manière de procéder

1. Se référer à "Lecture par minuterie" ci-dessus et raccorder de manière à ce que l'alimentation soit fournie par la minuterie.
2. Régler sur la station à enregistrer.
3. Mettre une cassette en place et régler les boutons et commutateurs pour l'enregistrement. (Se référer à ENREGISTREMENT, page 15.)
4. Régler la minuterie sur les heures de mise en marche et à l'arrêt selon la longueur de la bande.
5. Appuyer la touche  REC.

L'enregistrement commencera à l'heure réglée de la minuterie.

MAINTENANCE

The importance of cleaning

When the tape is moving, magnetic powder and dust naturally accumulates on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty.

- tone quality deteriorates
- the output sound level drops
- the previous sound is not satisfactorily erased.
- recordings are not satisfactory

Because of this, clean the heads, etc. every 10 hours of use so that important recording will not be missed.

Cleaning the heads, capstan and pinch roller

Open the cassette holder. Then clean the heads, pinch roller and capstan. For effective cleaning, use a cleaning kit available from your audio store.

After cleaning, be sure that the cleaning fluid is completely dry before loading a cassette.

MANTENIMIENTO

La importancia de la limpieza

Cuando la cinta está en movimiento, el polvo magnético y la suciedad se acumulan en las cabezas, eje de arrastre y rodillo de presión. Cuando los mismos se ensucian demasiado:

- la calidad tonal se deteriora
- cae el nivel sonoro de salida
- el sonido previo no es borrado completamente
- las grabaciones no son satisfactorias.

Debido a esto, limpie las cabezas, etc., cada 10 horas de uso con el fin de poder hacer grabaciones buenas.

Limpieza de las cabezas, eje de arrastre y rodillo de presión

Abra el portacassette. Luego limpie las cabezas, rodillo de presión y eje de arrastre.

Para limpiar eficazmente, utilice los juegos de limpiezas para audio disponibles en las tiendas respectivas.

Luego de concluir la limpieza, asegúrese que el líquido se haya secado completamente antes de insertar un cassette.

ENTRETIEN

L'importance du nettoyage

Quand la bande défile, de la poudre magnétique et de la poussière s'accumulent naturellement sur les têtes, le cabestan et le galet presseur. S'ils deviennent trop sales:

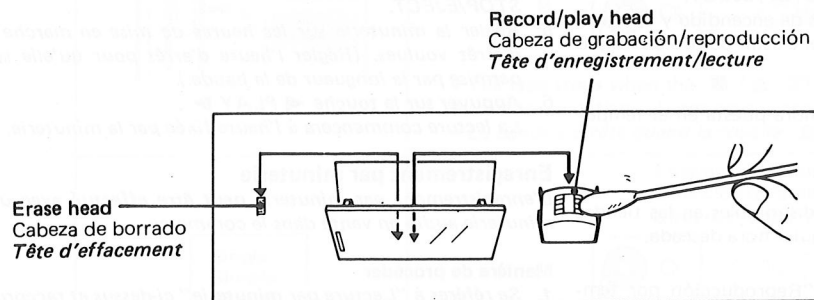
- la qualité sonore se détériore
- le niveau de sortie sonore baisse
- le son précédent n'est pas bien effacé
- l'enregistrement n'est pas satisfaisant.

Pour ces raisons, nettoyer les têtes etc. toutes les 10 heures d'utilisation de manière à ne pas rater d'importants enregistrements.

Nettoyage des têtes, du cabestan et du galet-presseur

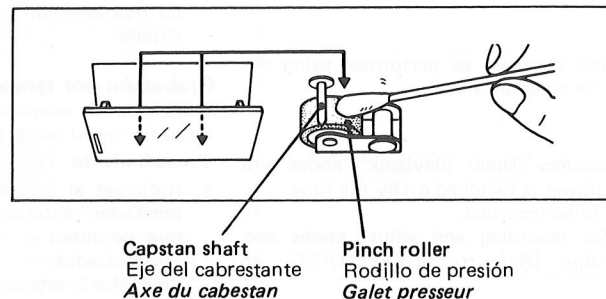
Ouvrir le compartiment-cassette puis les nettoyer. Pour un nettoyage efficace, utiliser un set de nettoyage en vente dans un magasin d'articles audio.

Après le nettoyage, s'assurer que le liquide de nettoyage est complètement sec avant de mettre une cassette en place.



Note:

Since the erase head uses a permanent magnet, never touch it with a demagnetizer, metal object or magnet.



Nota:

Puesto que la cabeza de borrado utiliza un imán permanente, nunca toques un desmagnetizador, objetos metálicos o un imán.

Remarque:

Du fait que la tête d'effacement utilise un aimant permanent, ne jamais en approcher un démagnétiseur, un objet de métal ou un aimant.

Cautions:

1. If the head becomes magnetized, noise will increase and the tone will deteriorate. Demagnetize the head every 20 – 30 hours of use with a magnetic eraser, sold on the market.
For more details, refer to the instructions of head demagnetizer.
2. Do not use anything for cleaning except pure alcohol. If thinner or benzine were to be used, the rubber of the pinch roller would be damaged.

Precauciones:

1. Si la cabeza se magnetiza, el ruido aumentará y el tono se deteriorará. Desmagnetice la cabeza cada 20 – 30 horas de uso con un borrador magnético de los disponibles en cualquier comercio.
Para más detalles, refiérase a las instrucciones del desmagnetizador de cabezas.
2. Utilice para la limpieza sólo alcohol puro.
Si se usara diluyente o bencina se dañaría la goma del rodillo de presión.

Précautions:

1. *Si la tête devient magnétisée, un bruit parasite se produira et la qualité sonore sera affectée. Démagnétiser la tête toutes les 20 – 30 heures d'utilisation à l'aide d'un démagnétiseur vendu dans le commerce.
Pour plus de détails, se référer aux instructions du démagnétiseur de tête.*
2. *Ne pas utiliser d'autres produits de nettoyage que de l'alcool pur.
Si de la benzine ou du diluant est utilisé, le caoutchouc du galet presseur sera attaqué.*

TROUBLESHOOTING

What appears to be a trouble is not always a real trouble. Make sure first

1. **Power cannot be turned on.**
 - * Is the power cord unplugged?
2. **When the ◀ PLAY ▶ button is pressed, tape does not move.**
 - * Are batteries run down?
 - * Is the ■■■ PAUSE button pressed?
3. **Playback sound is small. Sound quality is poor.**
 - * Are batteries run down?
 - * Is head section dirty?
4. **The ○ REC button cannot be pressed.**
 - * Are the safety tabs of cassette tape removed?
 - * Is cassette loaded?
5. **Recording from the radio or turntable cannot be done.**
 - * Is the FUNCTION switch set to TAPE?
6. **No sound can be heard from the speakers.**
 - * Are headphones connected to the unit?
 - * Are the speaker cords connected securely?
7. **Since tape speed is irregular, wow and flutter occur.**
 - * Is the pinch roller or capstan dirty?
 - * Are batteries run down?
8. **Stereo playback and recording cannot be performed.**
 - * Is the MODE switch set to MONO?

LOCALIZACION DE AVERIAS

Aquello que parece ser una avería no siempre lo es. Asegúrese primero

1. **No se puede encender el aparato**
 - * ¿Está desenchufado el cable de alimentación?
2. **Cuando se presiona la tecla ◀ PLAY ▶, la cinta no se mueve.**
 - * ¿Están descargadas las pilas?
 - * ¿Está presionada la tecla ■■■ PAUSE?
3. **El sonido de la reproducción es insuficiente. La calidad del sonido es pobre.**
 - * ¿Están descargadas las pilas?
 - * ¿Está sucia la cabeza?
4. **La tecla ○ REC no se puede presionar.**
 - * ¿Han sido extraídas las lengüetas de seguridad del cassette?
 - * ¿Hay un cassette cargado?
5. **No se puede grabar de la radio o tornamesas**
 - * ¿Está el selector FUNCTION puesto en TAPE?
6. **El sonido no se puede oír por los altavoces.**
 - * ¿Están enchufados los auriculares?
 - * ¿Están los cordones de los altavoces firmemente conectados?
7. **Como la velocidad de la cinta es irregular, se produce fluctuación y tremolación.**
 - * ¿Está sucio el rodillo de presión o el eje de arrastre?
 - * ¿Están descargadas las pilas?
8. **No puede efectuarse la grabación y reproducción estéreo.**
 - * ¿Está el selector MODE en "MONO"?

EN CAS DE PANNES

Ce qui paraît à prime abord être une panne n'en est pas toujours une. Il faut d'abord vous en assurer . . .

1. **L'alimentation ne peut pas être fournie.**
 - * *Le cordon d'alimentation est-il débranché?*
2. **Quand la touche ◀ PLAY ▶ est pressée, la bande ne défile pas.**
 - * *Les piles sont-elles déchargées?*
 - * *La touche ■■■ PAUSE est-elle pressée?*
3. **Le son de lecture est faible. La qualité sonore est mauvaise.**
 - * *Les piles sont-elles déchargées?*
 - * *Les têtes sont-elles sales?*
4. **La touche ○ REC ne peut pas être pressée.**
 - * *Les languettes de sécurité de la cassette sont-elles brisées?*
 - * *La cassette est-elle en place?*
5. **L'enregistrement à partir de la radio ou de la platine tourne-disque ne peut pas être effectué.**
 - * *Le commutateur FUNCTION est-il sur TAPE?*
6. **Aucun son n'est audible des haut-parleurs.**
 - * *Un casque d'écoute est-il raccordé à l'appareil?*
 - * *Les câbles de haut-parleurs sont-ils bien raccordés?*
7. **Du fait que la vitesse de la bande est irrégulière, du pleurage et scintillement se produit.**
 - * *Le galet-presseur ou le cabestan sont-ils sales?*
 - * *Les piles sont-elles déchargées?*
8. **La lecture et l'enregistrement stéréo ne peuvent pas être effectués.**
 - * *Le commutateur MODE est-il sur MONO?*

SPECIFICATIONS

<Radio Section>

Frequency ranges	: FM 88 – 108 MHz
	SW2 7 – 22 MHz
	SW1 2.3 – 7 MHz
	AM 540 – 1600 kHz
Antennas	: Telescopic antenna for FM & SW
	Ferrite core antenna for AM & SW1

<Tape Recorder Section>

Track system	: 4-track 2-channel stereo
Motors	: Electronic governor DC motor for capstan & reel
Heads	: METAPERM head (for recording/playback), Magnet head for erasure
Frequency response	: 60 – 12,000 Hz (with normal tape)
Wow & flutter	: 0.15 % (WRMS)
Fast wind time	: Approx. 130 sec. (C-60 cassette)

<General>

Power output	: 2 watts per channel, min. RMS, at 3.2 ohms from 150 Hz to 15 kHz with no more than 10 % total harmonic distortion (PC-37J) Max. 10 W (5 W + 5 W) at 3.2 Ω (PC-37C)
S.E.A. characteristics	: S.E.A. center frequencies: 100 Hz/330 Hz/1 kHz/3.3 kHz/10 kHz S.E.A. control range: ± 8 dB
Input jacks	: Mic x 1 (0.8 mV, -62 dBV) Matching impedance: 200 Ω – 2 k Ω AUX IN x 2 (250 mV/47 k Ω)
Output jacks	: Speaker x 2 (matching impedance 3.2 – 8 Ω) Headphones (0 – 30 mW/8 Ω) (matching impedance 8 – 1 k Ω)

ESPECIFICACIONES

<Sección de la radio>

Franjas de frecuencias	: FM 88 – 108 MHz
	OC2 7 – 22 MHz
	OC1 2,3 – 7 MHz
	AM, 540 - 1600 kHz
Antenas	: Antena telescópica para FM y OC
	Antena con núcleo de ferrita para AM y OC1

<Sección del magnetófono>

Sistema de pistas	: 4 pistas y 2 canales estéreo
Motores	: Motor de CC controlado electrónicamente para el eje de arrastre y carrete
Cabezas	: Cabeza METAPERM (para grabación/reproducción), Cabeza magnética para borrado
Respuesta de frecuencia	: 60 – 12.000 Hz (con cinta normal)
Ululación y fluctuación	: 0,15 % (WRMS)
Tiempo de bobinado rápido	: Aprox. 130 seg. (cassette C-60)

<Generalidades>

Salida de potencia	: 2 watts RMS mínimo por canal, 3,2 ohmios de 150 Hz a 15 kHz con menos de 10 % de distorsión armónica total (PC-37J) 10 W max. (5 W + 5 W) a 3,2 Ω (PC-37C)
Características del sistema S.E.A.	: Frecuencias centrales S.E.A.: 100 Hz/330 Hz/1 kHz/3,3 kHz/10 kHz Margen de control S.E.A.: ± 8 dB
Tomas de entrada	: Mic. x 1 (0,8 mV, -62 dBV) Impedancia de adaptación: 200 Ω – 2 k Ω AUX IN x 2 (250 mV/47 k Ω)
Tomas de salida	: Altavoz x 2 (impedancia de adaptación 3,2 – 8 Ω) Auriculares (0 – 30 mW/8 Ω) (impedancia de adaptación 8 – 1 k Ω)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

<Section radio>

Gammes de fréquences	: FM 88 – 108 MHz
	OC2 7 – 22 MHz
	OC1 2,3 – 7 MHz
	AM 540 – 1600 kHz
Antennes	: Antenne télescopique pour FM & OC
	Antenne à tige de ferrite incorporée pour AM & OC1

<Section magnétophone>

Système de pistes	: 4 pistes, 2 canaux stéréo
Moteurs	: Moteur CC à régulateur électronique pour le cabestan et la bobine
Têtes	: Tête METAPERM (d'enregistrement/lecture), tête à aimant pour l'effacement
Réponse en fréquence	: 60 – 12.000 Hz (avec bande normale)
Pleurage et scintillement	: 0,15 % (WRMS)
Temps d'enroulement	: Environ 130 secondes (cassette C-60)

<Général>

Puissance de sortie	: 2 watts RMS minimum par canal 3,2 Ω de 150 Hz à 15 kHz, avec moins de 10 % de distorsion harmonique totale (PC-37J) Max. 10 W (5 W + 5 W) à 3,2 Ω (PC-37C)
S.E.A. caractéristiques	: Fréquences centrales du S.E.A.: 100 Hz/330 Hz/1 kHz/3,3 kHz/10 kHz Gamme de contrôle du S.E.A.: ± 8 dB
Prises d'entrée	: Mic x 1 (0,8 mV (-62 dBV)) Impédance: 200 Ω – 2 k Ω AUX IN x 2 (250 mV/47 k Ω)
Prise de sortie	: Haut-parleur x 2 (impédance 3,2 – 8 Ω) Casque d'écoute (0 – 30 mW/8 Ω) (impédance 8 – 1 k Ω)

Power supply : DC 12 V (8 "D" cells)
AC 220 – 240 V/110 – 120 V,
50/60 Hz (PC-37J)
AC 120 V, 60 Hz (PC-37C)

Power consumption : 18 W (J), 17 W (C)

Dimensions : 556 (W) x 182 (H) x 188 (D) mm
(22" x 7-1/4" x 7-1/2")
including knobs

Weight : Approx. 4.4 kg (9.7 lbs) (without
batteries)
Approx. 5.2 kg (11.4 lbs) (with
batteries)

<Speaker Section>

Speakers : 10 cm (4") x 1, 1.5 cm (5/8") x 1

Impedance : 3.2 Ω

Dimensions : 135(W) x 177(H) x 168(D) mm
(5-3/8" x 7" x 6-5/8")

Weight : Approx. 0.75 kg (1.7 lbs.)

Fuente de abastecimiento : CC 12 V (8 pilas "D")
CA 220 – 240 V/110 – 120 V,
50/60 Hz (PC-37J)
CA 120 V, 60 Hz (PC-37C)

Consumo : 18 W (J), 17 W (C)

Dimensiones : 556 (An) x 182 (Al) x 188 (Pr) mm
incluyendo perillas

Peso : Aprox. 4,4 kg (sin pilas)
Aprox. 5,2 kg (con pilas)

<Sección de altavoces>

Altavoces : 10 cm x 1, 1.5 cm x 1

Impedancia : 3,2 Ω

Dimensiones : 135(An) x 177(Al) x 168(Pr) mm

Peso : Aprox. 0,75 kg

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso previo.

Alimentation : CC 12 V (8 piles "D")
CA 220 – 240/110 – 120 V,
50/60 Hz (PC-37J)
CA 120 V, 60 Hz (PC-37C)

Consommation : 18 W (J), 17 W (C)

Dimensions : 556(L) x 182(H) x 188(P) mm

Poids : Environ 4,4 kg (sans piles)
Environ 5,2 kg (avec piles)

<Section haut-parleur>

Haut-parleurs : 10 cm x 1, 1,5 cm x 1

Impédance : 3,2 Ω

Dimensions : 135(L) x 177(H) x 168(P) mm

Poids : Environ 0,75 kg

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

Design and specifications are subject to change without notice for improvement.

CAUTION

Care in the use of this product with headphones is highly recommended when operating a bicycle, motorcycle, moped, snowmobile, or any such vehicle upon a public street, or while walking in traffic or congested areas. It is further recommended that reduced volume be used under conditions above to allow ambient sound to be heard.

In some states, cities, towns, or local areas, use of this product may be prohibited in public while using headphones. Please check your local ordinances.



